

xxxx (zeleno)		Kolomanov žegen
xxxx (modro)		blejski dialekt
3 barti	trikrat	
30 taushent rainsh	30.000 rajniš	Denar je veljal v obdobju xxxxxxxxxxxx
4 Efangelisti	4 evangelisti	S. Matheush, S. Markush, S. Lukash, S. Johanas
amert, ambri	enkrat	
anb'rti	enkrat	
andoht	pažnja, pazljivo, skrbnost	Biti z mislimi zraven pri dejanju (devat z andohtjo) – arbeiten mit [Andacht, die, (-, -en) pobožnost, pobožna zbranost, in der Kirche: obred; mit ~ pobožno] – [gedacht -> denken; Adjektiv umišljen, namišljen; Mathematik eine Linie, Gerade: zamišljen]
ANDU		Kaš'n andu s m' pa naredu. Kakšno škodo (sramoto) si mi naredil
anjouz		
ansidlar	naseljenec, pritepenec	
arcnije	zdravila	
barat	vprašati	
belt	zabeliti	so bliil (ko je na Stolu padel sneg)
bertah	predpasnik	fertah (Vortuch predprt)
berufa		Kakšno berufo s mi naredu, kakšen direndaj [HRUP, vpitje] si mi naredil. Nekdo se je nekaj zlagal, potem je to šlo naprej. Ta je naredil oškodovancu »berufo«
blek	krpa usnjena	usnjena zaplata na čevljih
bog Ahomed		
bog beloim		
Bog Saboth,		Bog Sabot
Bveshtvo inu not	uboštvo in stiska	
cagvat, scagat	obutavljati se, biti neodločen, plah	cagov f'nt še nkol ni p'r fest punc spau
cagvouc, scaganc	neodločnež, ...	
cahn	znak, znamenje	
cajt	čas	
cedl, cedlc	list	ceglc - listek
čeu'dr (kevder)	klet	
cimer	soba	
cvek	žebelj	
cvoule	orodje	
-duh (vonj)		duh1 M (-a, ♂) (vonj) der Geruch, -geruch (po smodu Brandgeruch); brez ~a geruchlos; dejstvo, da je brez ~a die Geruchlosigkeit; imeti ~ po prismojenem angebrannt riechen; brez duha in sluha spurlos
- duh		duh2 der Geist, -geist (borbeni Kampfgeist, 2. strah, strašilo: der Geist, 3. Sveti duh (der Heilige Geist) 4. gorski duh (der geist: Berggeist, gozdni Waldgeist, zemeljski Erdgeist, zračni Luftgeist)
- duh		duh spirit, mind; soul; (um, razum) intellect, sense; (jezika, naroda) genius; (prikazen) ghost, spectre, phantom, apparition, shade, pogovorno spook; (pokojni) ghost, wraith; zli ~ evil genius, fiend, demon, devil; (škrat) (hob)goblin; dober ~ good genius (ali spirit); (genij) genius, master spirit; sveti ~ religija Holy Spirit; ~u (prikazni) podoben ghostly; (vonj) smell, scent, odour; (zakona) spirit; brez ~a scentless, odourless;

durca	zapora na hlačah	na jerhoucah sprednji del hlač, zaničljivo imenovan tudi bertoh, fertah.
duri	vrata	hišna vrata, vrtna vrata
elantno shiuljenje	revno, bedno življenje	Elendes Leben
erz angel		S. Mišel, S. Gabriel, Raphael
falar	steber (kamnit, betonski)	
fasat	dobiti, prejeti	
fehtat	prost	prositi
fejst		fejst punca, (luštna, mikavna punca)
felar	napaka	
firsh	knez	(Fürst)
firb'c	radovednost	A te firb'c matra = ali si radoveden?
firk'lc	četrtinka	firk'lc vina, 'n firk'lc čez štiti (ura)
flika	krpa iz blaga	zaplata iz blaga, krpa
fouš	napačen, ponarejen, nevoščljiv	fouš gnar=napačen denar, as mi fouš = ali si nevoščljiv, ali mi ne privoščiš
foušija	nevoščljivost	foušija cveti
frdamane duše	preklete duše	preklete duše
fret	greg, prepiri, škoda	sam fret deva. (dela samo škodo)
frigat	peči	so te na ta maumo vognu frigal
frishno pazhan	sveže izdelan	Na frišno spacan (kva pa pacaš? – kaj delaš pra počasi)
frzou	fižol	
Furt rezi	takoj reci	
gamsport	gamsov čop	nem. Gamsbart, gamsova brada iz katere je narejen gamsov čop, okrasek na lovskem klobuku
glidi	členi, udi	
glihat	ravnat,	uravnatežiti, pobotati se, barantati
gmah	mir	Pust me p'r gmah – pusti me pri miru
gnadljiv	milostljiv	
gratavo	nastalo, se zgodilo, se dogodilo	ratovo
grinta, grintouc	bolehen, slaboten	
grivenga		se žreti, biti
guta	koča, svista, baraka	od nem. Hütte,
gvaut, gvaut'n	togoten	gvaut'n (glavten) jeznorit, togoten, svojevoljen, razborit
gverat	to bo pa nekaj časa trajalo	tou pa 'n cajt gverou.
gviš'n	gotovo	ti pa gotovo ne, ti pa čist za givšn ne; (iz nem. Gewiss)
hask	korist	
hondlane	mešetarjenje, trgovanje	
hram	hram	shramba, kašča, Božji hram.
hvačat	hlačati	kam iti, kam pa hvačaš = kam pa greš?
ispa	soba	
jegli	žebli	
jogr	lovec	najljubši Jezusov jogr Johanes
kanei	nekaj	
kastorc	klobuk	klobuk s krivci ali gamsportom
kerlc	kerlc	postaven moški
Kolzhenza	Zakletev, zaklinjanje	ključavnica, zakletev, zaklinjanje (KOLČ –količ. količek, osnovni del ključavnice. Ključ = kolč, ključavnica = rigl, rigel, zapah zapah – (bog je u poh, eno leto polno sadja, drugo nič [Cvenkelnova mama iz Peračice] {Peračica = Perašca – voda ki teče po gozdu in nosi s sabo listje – perje})
koštat	stati	kok te pa to košta = koliko te pa to stane
kragen	ovratnik	krogelc
ksel	pomočnik	(Geselle), izučen delavec. pomočnik
kšir	oprema	iz nemškega Geschirr. Konjska oprema
kvošt'r	samostan	
legnat	lahkota	z legnatjo, z lahkoto
lušt	naslada, strast	Lust, a set lušta = ali te mika
luštna	čedna, ljubka	

mainenga	mnenje	majn'nga,
majn'nga	mnenje	tvoja majn'nga
Mandelz	skrat	(majhen moški = možiček)
mang'lc		čokat moški
marnat		vzeti v obzir
martra, matrat se	Muka, mučenje,	
merkat	paziti, varvat	
merkej	pazi	
Meshnik	Mašnik, duhovnik	Mešišnek – cerkovik na Kupljeniku
misa	maša	
na ambrt	naenkrat, nenadoma	
Naposhribana bolazhina	Neopisljiva bolečina	
našpilan		našpilan ploh = z letvicami ločeni plohi
nucac	rabiti	
of'r	daratev,	ofer, dar, cerkveno darovanje
or'nk		or'nk kerlc ne pa grintouc (od ordentliches Kerl) = fest desc, dob'r desc –
panat	obvladati	
pantl	trak	
pauram	kmetom	
pegeram	želim	jas pegeram od tebe (begehren – želeti, zahtevati)
perje	listje	perje in listje
p'frigan	b'l zvit, navihan	(b'l »zapečen«
p'rstjen	nataknen, pust	kvas pa dons tko prstjen
pertazh	prt, predpasnik	bertah
poflikan		zakrpan
pošlampat	pošlampati	pokvečiti, pošvedrati, izmaličiti,
pueshtabe	črke,	
pvac	prostor, trg	
ratat	nastati, se dogoditi	
rešpetlin	daljnogled	
rihtar	sodnik	
rinčca	prstan	
rišt'nga	oprema	iz nemškega Ausrüstung
sarotenje	zarotitev	
sashpotujejo	zasramujejo	
sbodrati		
Shalezna krona	železna krona	
shebranje	molitev	žebiranje, tiho moliti, govoriti
shisha	hiša	
shpan	župan	to vero tvojah shpanov inu firštov
skušano	preizkušeno	
sprabernivo	spreminilo, spreobrnilo	
sram	spolovilo	
strd	med	
sv. Abeta	sv. Ažbeta	xxxxxxxxxxxxxxxx
sv. Korona		
sveta shrift	sveto pismo	
šac	zaklad	
šlamastika	neprilika	izhaja od Schlam – blato zato negativen pridah (blatenje)
šlampast	šlampast	pokvečen, pošvedran, izmaličen; umazan
šmelcane	topljenje (železa)	
šmuglat		se prilizovat; tihotapiti = švercat
šmolc	maslo	stopljeno maslo
šmuglat		se prilizovat; tihotapiti = švercat
šorf	ojster	šorf petel'n = napadalen petelin, šorf punca = vpadljiva, dopadljiva punca
špegu	ogledalo	
špila	olupljena palica, letvica	klobaso zašpil't >> pot zašpilit = začeti in nehati v isti gostilni
špogat	privoščiti si, dati žrtvovati	To si pa lahko špogaš (to si lahko privoščiš)

špot	zaničevati	
špotljiv	zaničevalen	Zaničevati, zmerjati
špotvat se	Sramovati se (Bohinj)	
štapna	stopnica, stopinja, stopnja	
štorija	pripoved	
švatanje	otipavanje	
švercanje	tihotapljenje	tudi šmuglanje, kontrabant
talat	deliti	
tri firk'lce	tričetr	
tugant	krepost	Tugent
turšca	koruza	
uglihat	poravnati, pobotati se	
ujagat	ujeti	
unterholtat	zabavat	
unterfuzlat	zajebavat	
urajmane	ujemanje	posrečiti se, ujemati se,
ušpič't	narediti špico na kolu, nare rediti kaj neprimernega	kvas pa že spet ušpiču? (naredil kaj nedovoljenega)
vahtat	pazizi, stražiti	
varvat > merkat		
vaštrana pot	tlakovana pot	
voku, voklo	zaraščena nekdanja mlaka	v oku (očesu), v vogu (v logu)
z legnatjo	z lahkoto, lahkotno	
zamerkat	opaziti, zapomniti si	
zaflikat	zakrpati	
Zbong al sarotenje	zakletev	Zwang = prisila
zicled'r	vztrajnosti, potrpljenja	iz nemščine – Sitzleder – pomeni sedeti na zadnjici.
zimer	soba	soba
zmatran	izmučen	
žebrati	moliti	tiho, enakomerno in dolgo govoriti, sheberathi al rotiti
žih'r grem	ali lahko grem	ali smem iti
žvampane	žlampanje, veliko piti, se napajati, nalivati	
		pejd se no solit.
	televizor	bulež
		cvo sam žup'n je pršu